

Nanna's Lied

transposé une 3^e min ↓

En guise de cadeau de Noël 1939, Kurt Weill (1890-1950) offre à sa femme, Lotte Lenya, cette chanson dont le texte est extrait d'une pièce de Bertold Brecht (1898-1956), « Die Rundkopfe und die Spitzkopfe ».

mf

Mei - ne Her - ren, mit sieb - zehn Jah - ren kam ich auf den Lie - bes -
geht — man mit den Jah - ren leich - ter auf den Lie - bes -

mf *p*

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is the vocal line in treble clef, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bottom two staves are the piano accompaniment in bass clef, with the left hand playing a steady eighth-note bass line and the right hand playing chords. Dynamics range from *mf* to *p* (piano).

5

- markt und ich ha - be viel er - fah - ren. Bö - ses gab es viel doch das
- markt und um - armt sie dort in Scha - ren. A - ber das Gefühl wird er

Detailed description: This system contains the next two staves of the musical score, starting at measure 5. The vocal line continues with the same melodic pattern. The piano accompaniment remains consistent with the first system.

10 *poco rall* *a tempo*

wahr das Spiel. A - ber manches hab ich doch ver - argt. *parlé* : Schließlich bin ich ja auch ein Mensch
stau - lich kühl wenn man da - mit all - zu - we - nig kargt. *parlé* : Schließlich geht ja jeder vorrat zu Ende

Detailed description: This system contains the final two staves of the musical score, starting at measure 10. The tempo changes from *poco rall* (slightly slower) to *a tempo* (return to original tempo). The piano accompaniment features a more active bass line in the final measures.

mf 15

Gott sei Dank geht allerschnell vor - ü - ber auch die Liebe und der Kummer so

rall p *a tempo* 20

gar. Wo sind die Tränen von gestern abend? Wo ist der Schnee vom vergangenen

rall mp *a tempo* *rall*

Jahr? Wo sind die Tränen von Gestern abend? Wo ist der Schnee — vom vergangenen

25 *a tempo* *mf*

Jahr? Freilich Jahr Und auch wenn man gut das Handeln lernte

30

auf der Lie - bes - mess': Lust in Klein - geld zu ver - wan - deln wird doch

35 *poco rall* *a tempo*

nie mals leicht. Nun, es wird er-reicht. Doch man wird auch äl - ter un - ter - des

espr

mf 40

parlé : Schließlich bleibt man ja nicht immer siebzehn. Gott sei dank geht al - lesschnell vor - ü - ber, auch die

p

f *p*

Lie - be und der kummer so gar. ——— Wo sind die Trä - nen von gestern a - bend? Wo ist der

p

45 *p* *rit*

Schnee — vom ver-gan-ge-nen Jahr? Wo sind die Trä - nen von ges-tern a - bend? Wo ist der

50 *a tempo* *morendo* *ppp*

Schnee — vom ver-gan-ge-nen Jahr?

Meine Herren, mit siebzehn Jahren
Kam ich auf den Liebesmarkt
Und ich habe viel erfahren.
Böses gab es viel
Doch das war das Spiel
Aber manches hab' ich doch verargt.
(Schließlich bin ich ja auch ein Mensch.)

Gott sei Dank geht alles schnell vorüber
Auch die Liebe und der Kummer sogar.
Wo sind die Tränen von gestern abend?
Wo ist die Schnee vom vergangenen Jahr?

Freilich geht man mit den Jahren
Leichter auf den Liebesmarkt
Und umarmt sie dort in Scharen.
Aber das Gefühl
Wird erstaunlich kühl
Wenn man damit allzuwenig kargt.
(Schließlich geht ja jeder Vorrat zu Ende.)

Und auch wenn man gut das Handeln
Lernte auf der Liebesmess':
Lust in Kleingeld zu verwandeln
Ist doch niemals leicht.
Nun, es wird erreicht.
Doch man wird auch älter unterdes.
(Schließlich bleibt man ja nicht immer siebzehn.)

Au rayon des amours à vendre
On m'a mise à dix-sept ans
Je n'ai pas cessé d'apprendre
Le mâle était dieu
Et je jouais le jeu
Mais j'en ai gardé gros sur le coeur
(Et en fin d' compte, je suis un être humain)

Dieu merci, tout passe ici bien vite
Passe l'amour et passent les regrets
Hier tu pleures, où sont tes larmes ?
Où est la neige qui tombait l'an dernier ?

On a moins de peine à se vendre
À mesure que passe le temps
Les clients se font moins attendre
Mais les sentiments
Ne sont plus très ardents
Quand on les gaspille à tous les vents
(Et en fin d' compte, mes réserves s'épuisent)

Au rayon des amours qu'on paie
On a beau comprendre vivement
Transformer l' désir en monnaie
C'est jamais marrant
On s'y fait pourtant
Mais un jour, la vieillesse vous surprend
(Et en fin d' compte, on n'a pas toujours dix-sept ans)